



Butlletí del Consell General

Núm. 24/2015

Casa de la Vall, 29 de juny del 2015

SUMARI

2- PROCEDIMENT LEGISLATIU COMÚ

2.1 Projectes de llei

Tramesa del **Projecte de llei de modificació de la Llei de cooperació penal internacional i de lluita contra el blanqueig de diners o valors producte de la delinqüència internacional i contra el finançament del terrorisme, del 29 de desembre del 2000**, així com les esmenes a l'articulat que han estat presentades a la Comissió Legislativa de Finances i Pressupost. *pàg. 3*

Tramesa del **Projecte de llei de modificació de la llei reguladora de l'actuació de les companyies d'assegurances, de l'11 de maig del 1989**, així com les esmenes a l'articulat que han estat presentades a la Comissió Legislativa de Finances i Pressupost. *pàg. 3*

3- PROCEDIMENTS ESPECIALS

3.2.1 Projectes de llei qualificada

Tramesa del **Projecte de llei qualificada de modificació de la Llei 9/2005, del 21 de febrer, qualificada del Codi penal**, així com les esmenes a l'articulat que han estat presentades a la Comissió Legislativa de Finances i Pressupost. *pàg. 3*

3.6 Tractats internacionals

Admissió a tràmit i publicació de la **Proposta d'aprovació de la ratificació de l'Acord entre el Principat d'Andorra i la República de Corea per a l'intercanvi d'informació en matèria fiscal, i obertura del termini de presentació d'esmenes.** *pàg. 3*

4- IMPULS I CONTROL DE L'ACCIÓ POLÍTICA DEL GOVERN

4.4.1 Preguntes

Publicació de la pregunta amb resposta escrita del Govern presentada pel M. I. Sr. Ferran Costa Marimon, conseller general del Grup Parlamentari Liberal, per escrit de data 26 de juny del 2015, relativa a **la contractació d'un cap d'estudis per a l'Escola de Formació de Professions Esportives i de Muntanya**, (Reg. Núm. 685). *pàg. 9*

Publicació de la pregunta amb resposta escrita del Govern presentada pel M. I. Sr. Ferran Costa Marimon, conseller general del Grup Parlamentari Liberal, per escrit de data 26 de juny del 2015, relativa a **la repercussió econòmica de les estades esportives al Centre de Tecnificació d'Ordino**, (Reg. Núm. 686). *pàg. 9*

4.4.2 Respostes escrites

Publicació de la resposta del Govern a la pregunta formulada per la M. I. Sra. Carine Montaner Raynaud, consellera general del Grup Parlamentari Liberal, relativa a l'aprovació dels Estatuts del Col·legi Oficial de Podòlegs. *pàg. 10*

5- ALTRA INFORMACIÓ

5.1 Acords, resolucions i comunicacions dels òrgans de la Cambra

Autorització d'una sessió extraordinària de la Comissió Legislativa d'Economia, pel dia 2 de juliol del 2015. *pàg. 11*

Autorització d'una sessió extraordinària de la Comissió Legislativa d'Economia, pel dia 23 de juliol del 2015. *pàg. 11*

Autorització d'una sessió extraordinària de la Comissió Legislativa d'Afers Socials, pel dia 21 de juliol del 2015. *pàg. 11*

Autorització d'una sessió extraordinària de la Comissió Legislativa de Política Exterior, pel dia 21 de juliol del 2015. *pàg. 11*

Autorització de diverses sessions extraordinàries de la Comissió especial de vigilància i prevenció de risc per a l'estabilitat financera, durant el mes de juliol. *pàg. 12*

Autorització d'una sessió extraordinària de la Comissió Legislativa d'Educació, Recerca, Cultura i Esports, pel dia 14 de juliol del 2015. *pàg. 12*

5.2 Convocatòries

Convocatòria d'una sessió informativa pública del M. I. Sr. Jordi Alcobé Font, ministre d'Administració Pública, Transports i Telecomunicacions, davant de la Comissió Legislativa d'Economia, pel dia 2 de juliol. *pàg. 12*

Convocatòria d'una sessió informativa pública del M. I. Sr. Francesc Camp Torres, ministre de Turisme i Comerç, davant de la Comissió Legislativa d'Economia, pel dia 23 de juliol. *pàg. 12*

2- PROCEDIMENT LEGISLATIU COMÚ

2.1 Projectes de llei

Edicte

El síndic general, vist l'acord de la Junta de Presidents de Grup Parlamentari del dia 18 de juny del 2015, determinant la comissió competent per a conèixer del **Projecte de llei de modificació de la Llei de cooperació penal internacional i de lluita contra el blanqueig de diners o valors producte de la delinqüència internacional i contra el finançament del terrorisme, del 29 de desembre del 2000,**

Disposa

D'acord amb el que preveu l'article 45 del Reglament del Consell General, trametre l'esmentat Projecte de llei, així com les esmenes a l'articulat que han estat presentades a la Comissió Legislativa de Finances i Pressupost.

Tot el que es fa públic per a general coneixement i efectes.

Casa de la Vall, 29 de juny del 2015

Vicenç Mateu Zamora
Síndic General

Edicte

El síndic general, vist l'acord de la Junta de Presidents de Grup Parlamentari del dia 18 de juny del 2015, determinant la comissió competent per a conèixer del **Projecte de llei de modificació de la Llei reguladora de l'actuació de les companyies d'assegurances, de l'11 de maig del 1989,**

Disposa

D'acord amb el que preveu l'article 45 del Reglament del Consell General, trametre l'esmentat Projecte de llei, així com les esmenes a l'articulat que han estat presentades a la Comissió Legislativa de Finances i Pressupost.

Tot el que es fa públic per a general coneixement i efectes.

Casa de la Vall, 29 de juny del 2015

Vicenç Mateu Zamora
Síndic General

3- PROCEDIMENTS ESPECIALS

3.2.1 Projectes de llei qualificada

Edicte

El síndic general, vist l'acord de la Junta de Presidents de Grup Parlamentari del dia 18 de juny del 2015, determinant la comissió competent per a conèixer del **Projecte de llei qualificada de modificació de la Llei 9/2005, del 21 de febrer, qualificada del Codi penal,**

Disposa

D'acord amb el que preveu l'article 45 del Reglament del Consell General, trametre l'esmentat Projecte de llei, així com les esmenes a l'articulat que han estat presentades a la Comissió Legislativa de Finances i Pressupost.

Tot el que es fa públic per a general coneixement i efectes.

Casa de la Vall, 29 de juny del 2015

Vicenç Mateu Zamora
Síndic General

3.6 Tractats internacionals

Edicte

La Sindicatura, en reunió tinguda el dia 29 de juny del 2015, ha examinat el document que li ha tramès el M. I. Sr. Cap de Govern, registrat en data 26 de juny del 2015, sota el títol **Proposta d'aprovació de la ratificació de l'Acord entre el Principat d'Andorra i la República de Corea per a l'intercanvi d'informació en matèria fiscal i, exercint les competències que li atribueix el Reglament del Consell General en els articles que es citaran, ha acordat:**

1. D'acord amb l'article 18.1.d), admetre a tràmit aquest escrit, sota la qualificació de Tractat Internacional i procedir a la seva tramitació com a tal.

2. D'acord amb els articles 92.2 i 117, ordenar la seva publicació i obrir un període de quinze dies per a la presentació d'esmenes. Aquest termini finalitza el dia 21 de setembre del 2015, a les 17.30h.

Tot el que es fa públic per a general coneixement i efectes.

Casa de la Vall, 29 de juny del 2015

Vicenç Mateu Zamora
Síndic General

Proposta d'aprovació de la ratificació de l'Acord entre el Principat d'Andorra i la República de Corea per a l'intercanvi d'informació en matèria fiscal

D'ençà de la Declaració del 10 de març del 2009, signada a París, Andorra havia manifestat la voluntat de conformar-se als estàndards de l'OCDE pel que fa a l'intercanvi d'informació en matèria fiscal. Aquesta declaració comportava el compromís afegit de fer evolucionar el marc legal andorrà amb la finalitat de modificar la regulació del secret bancari per fer possible l'intercanvi d'informació fiscal.

En la reunió del 2 d'abril del 2009 a Londres, els estats membres del G-20 van expressar la voluntat de protegir el sistema financer mundial enfront de les jurisdiccions no cooperadores i no transparents que presentaven un risc d'activitat financera il·legal.

Aquesta voluntat va comportar la publicació de l'anomenada *llista grisa*. Andorra figurava en aquesta llista fins al dia 25 de febrer del 2010, data en la qual l'OCDE ha situat el nostre país en la *llista blanca* de les jurisdiccions que han donat un compliment substancial dels compromisos internacionals en la matèria, després d'haver signat disset acords bilaterals d'intercanvi d'informació fiscal amb sol·licitud prèvia.

Això ha estat possible després que, per assumir el compromís establert a París el 10 de març, el Consell General va aprovar el 7 de setembre del 2009 la Llei d'intercanvi d'informació en matèria fiscal amb sol·licitud prèvia, que integra les disposicions de l'OCDE que han esdevingut dret comú de la cooperació internacional en matèria fiscal. Aquesta Llei recull en l'articulat l'evolució dels estàndards internacionals en matèria de cooperació internacional en la transparència de l'activitat financera i la cooperació en l'àmbit de la lluita contra l'evasió fiscal, i estableix les modalitats dels intercanvis d'informació a la demanda amb regles estrictes de confidencialitat.

A partir del marc general establert en la Llei 3/2009, modificada per la Llei 12/2014, i amb la voluntat ferma de mantenir amb l'OCDE i els seus estats membres una relació fonamentada en el respecte i la confiança mútua, Andorra ha negociat diferents acords bilaterals per a l'intercanvi d'informació fiscal amb sol·licitud prèvia.

I és en el marc d'una voluntat compartida d'avançar vers la positiva consolidació dels seus sectors financer i bancari que els governs del Principat d'Andorra i de la República de Corea han volgut reforçar i estrènyer les seves relacions bilaterals i la

cooperació ja existent en diversos àmbits amb aquest acord en matèria d'intercanvi d'informació fiscal, per adaptar-se als estàndards internacionals en matèria de transparència de l'activitat financera.

Aquest Acord consta de 13 articles, els quals preveuen l'objecte i l'àmbit d'aplicació, la competència, els impostos coberts per l'Acord, les definicions dels diversos conceptes emprats en l'Acord, els intercanvis d'informació mitjançant una sol·licitud, els controls fiscals a l'estranger, la possibilitat de denegar una sol·licitud, la confidencialitat de les dades, les costes, el desenvolupament legislatiu, el procediment d'amigable composició, l'entrada en vigor i la denúncia, així com un protocol relatiu al repartiment de les costes que derivin de l'assistència prestada per les parts contractants.

Aquest Acord entrarà en vigor trenta dies després de la data de recepció de la darrera notificació i tindrà efecte; en matèria fiscal penal, a comptar de la data suara esmentada, i pel que fa a la resta de qüestions previstes en l'article 1 de l'Acord; en la mateixa data, però únicament pels períodes impositius que comencin en aquesta data o posteriorment o, en el cas que no hi hagi període impositiu, per totes les obligacions fiscals generades en aquesta data o posteriorment.

Ateses les consideracions exposades, i tenint en compte que l'Acord es va signar a Madrid, Espanya, el 23 d'octubre del 2014, s'aprova:

La ratificació de l'Acord entre el Principat d'Andorra i la República de Corea per a l'intercanvi d'informació en matèria fiscal.

El Ministeri d'Afers Exteriors donarà a conèixer la data d'entrada en vigor d'aquest Acord.

Acord entre el Govern del Principat d'Andorra i el Govern de la República de Corea per a l'intercanvi d'informació en matèria fiscal

El Govern del Principat d'Andorra i el Govern de la República de Corea,

amb el desig de facilitar l'intercanvi d'informació en matèria fiscal,

acorden el següent:

Article 1. Objecte i àmbit d'aplicació de l'Acord

Les autoritats competents de les parts contractants es presten assistència per a l'intercanvi d'informació que sigui previsiblement pertinent per a l'Administració per executar i aplicar la legislació interna de les parts contractants relativa als impostos

coberts per aquest Acord, inclosa la informació que sigui previsiblement pertinent per determinar, establir o recaptar impostos pel que fa a les persones subjectes a aquests impostos, per cobrar i executar deutes tributaris o per investigar i enjudiciar delictes fiscals d'aquestes persones. La informació s'intercanvia d'acord amb les disposicions d'aquest Acord i és tractada de forma confidencial, en la forma prevista en l'article 8. Els drets i les garanties atorgats a les persones per les lleis o la pràctica administrativa de la part requerida continua sent aplicable en la mesura que no impedeixin o endarrerixin indugudament l'intercanvi efectiu d'informació.

Article 2. Competència

La part requerida no està obligada a proporcionar informació que no estigui en possessió de les seves autoritats ni en possessió o sota el control de persones subjectes a la seva competència territorial.

Article 3. Impostos coberts

1. Aquest Acord s'aplica als impostos següents establerts per les parts contractants:

- a) Pel que fa al Principat d'Andorra, impostos de qualsevol naturalesa i descripció exigits a Andorra.
- b) Pel que fa a la República de Corea, impostos de qualsevol naturalesa i descripció exigibles per Corea, o per les seves subdivisions polítiques o autoritats locals.

2. Aquest Acord també s'aplica a qualsevol impost de naturalesa idèntica o substancialment anàloga que s'estableixi després de la signatura d'aquest Acord i que complementi o substitueixi els impostos vigents. Els impostos inclosos poden ser ampliat o modificats per mutu acord dels estats membres en forma d'intercanvi de cartes. Les autoritats competents de les parts contractants notifiquen a l'altra part les modificacions legislatives substancials que puguin afectar les obligacions de la part contractant de conformitat amb aquest Acord.

Article 4. Definicions

1. Excepte altres definicions, en aquest Acord s'entén per:

- a) "Andorra", el Principat d'Andorra, i quan s'utilitza en un sentit geogràfic, vol dir el territori sobre el qual, de conformitat amb la legislació andorrana i d'acord amb el dret internacional, Andorra exerceix la seva jurisdicció o els seus drets de sobirania;
- b) "Corea", la República de Corea, i quan s'utilitza en un sentit geogràfic, vol dir el territori de la República de Corea, incloses totes les àrees adjacents a les aigües territorials de la República de Corea

sobre els quals, de conformitat amb la legislació de Corea i el dret internacional, Corea exerceix els drets sobre l'exploració i l'explotació dels recursos naturals del fons i subsòl marins;

c) "part contractant", Andorra o Corea, segons ho requereixi el context;

d) "autoritat competent":

(i) en el cas d'Andorra, el ministre encarregat de les finances o el seu representant ministerial autoritzat;

(ii) en el cas de Corea, el ministre d'Estratègia i Finances o el seu representant autoritzat;

e) "persona" les persones físiques, les societats i qualsevol altre agrupament de persones;

f) "societat", qualsevol persona jurídica o qualsevol entitat que estigui considerada persona jurídica a efectes tributaris;

g) "societat que cotitza a la borsa", qualsevol societat la classe principal d'accions de la qual cotitzi en un mercat de valors reconegut, sempre que el públic pugui comprar o vendre les accions fàcilment. Les accions poden ser adquirides o venudes "pel públic" si la compra o la venda de les accions no està restringida implícitament o explícitament a un grup limitat d'inversors;

h) "classe principal d'accions", la classe o les classes d'accions que representin la majoria dels drets de vot i del valor de la societat;

i) "mercat de valors reconegut", qualsevol mercat de valors acordat per les autoritats competents de les parts contractants;

j) "fons públic d'inversió col·lectiva o pla", qualsevol vehicle d'inversió col·lectiva, independentment de la seva forma jurídica. El terme significa qualsevol fons d'inversió col·lectiva o pla en què les unitats, accions o altres participacions en el fons o pla poden ser fàcilment comprades, venudes o canviades pel públic. És qualsevol fons o pla d'inversió col·lectiva en què les unitats, les accions o altres participacions no estiguin restringides implícitament o explícitament a un grup limitat d'inversors;

k) "impost", qualsevol impost al qual s'aplica aquest Acord;

l) "part requeridora", la part contractant que sol·licita informació;

m) "part requerida", la part contractant a la qual se sol·licita proporcionar informació;

n) "mesures de recopilació d'informació", les lleis i els procediments administratius o judicials que permeten a una part contractant obtenir i proporcionar la informació sol·licitada;

- o) “informació”, qualsevol fet, declaració o document, amb independència de la seva forma;
- p) “en matèria fiscal”, qualsevol assumpte fiscal inclosos els assumptes fiscals penals;
- q) “matèria fiscal penal”, qualsevol qüestió fiscal que comporti una conducta intencionada susceptible de ser enjudiciada d’acord amb la legislació penal de la part requeridora;
- r) “dret penal”, el conjunt de disposicions penals qualificades com a tal en el dret intern, independentment que figurin en la legislació fiscal, el codi penal o altres lleis.

2. Pel que fa a l’aplicació d’aquest Acord en qualsevol moment per una de les parts contractants, qualsevol terme que no hi estigui definit, tret que el context ho requereixi, s’interpreta en aquell moment d’acord amb la legislació d’aquesta part, i preval el significat donat per les lleis fiscals aplicables per damunt del significat donat al terme per altres lleis d’aquesta part.

Article 5. Intercanvi d’informació mitjançant sol·licitud

1. L’autoritat competent de la part requerida proporciona informació, quan ho sol·licita l’autoritat competent de la part requeridora, per a les finalitats previstes en l’article 1. Aquesta informació ha de ser intercanviada independentment de si la part requerida necessita aquesta informació per a finalitats fiscals pròpies o de si la conducta investigada constituïa un delictes segons la legislació de la part requerida, si aquesta conducta hagués tingut lloc en el territori de la part requerida.

2. Si la informació de què disposa l’autoritat competent de la part requerida no és suficient per acomplir la sol·licitud d’informació, aquesta part ha d’utilitzar totes les mesures rellevants de recopilació d’informació per proporcionar a l’autoritat competent de la part requeridora la informació sol·licitada, malgrat que la part requerida no necessiti aquesta informació per a finalitats fiscals pròpies.

3. Si l’autoritat competent de la part requeridora ho sol·licita expressament, l’autoritat competent de la part requerida ha de proporcionar informació en virtut d’aquest article, en la mesura que ho permeti el seu dret intern, en forma de declaracions de testimonis i de còpies autenticades de documents originals.

4. Cada part contractant garanteix que, en virtut de l’article 1 d’aquest Acord, les seves autoritats competents estiguin autoritzades a obtenir i proporcionar, amb la sol·licitud prèvia:

a) informació que estigui en poder de bancs, altres institucions financeres i qualsevol persona que actuï com a mandatària o fiduciària, inclosos representants i fiduciaris;

b) informació relativa a la propietat de les empreses, associacions, fideïcomisos, fundacions, “Anstalten” i altres persones, incloses, amb les restriccions de l’article 2, la propietat de la informació sobre totes les persones que conformin una cadena de propietat; en el cas dels fideïcomisos, informació sobre els fideïcomitents, fiduciaris i beneficiaris; i en el cas de les fundacions, informació sobre els fundadors, els membres del consell de la fundació i els beneficiaris. D’altra banda, aquest Acord no crea l’obligació en els estats contractants d’obtenir o subministrar informació sobre la propietat respecte de societats cotitzades a la borsa o sobre fons públics d’inversió col·lectiva o plans, tret que aquesta informació pugui ser obtinguda sense que això comporti dificultats desproporcionades.

5. L’autoritat competent de la part requeridora ha de proporcionar la informació següent a l’autoritat competent de la part requerida quan faci una sol·licitud d’informació en el marc de l’Acord per demostrar la previsible rellevància de la informació sol·licitada:

a) la identitat de la persona que és objecte d’una inspecció o d’una investigació;

b) una declaració amb el tipus d’informació sol·licitada, incloent-hi la seva naturalesa i la forma com la part requeridora desitja rebre la informació de la part requerida;

c) la finalitat tributària per la qual la informació és buscada;

d) els motius que fan pensar que la informació sol·licitada es troba en possessió de la part requerida o en possessió o sota el control d’una persona sotmesa a la jurisdicció de la part requerida;

e) en la mesura que sigui conegut, el nom i l’adreça de qualsevol persona de la qual es pugui pensar que disposa de la informació sol·licitada;

f) una declaració que certifiqui que la sol·licitud és conforme a la legislació i als procediments administratius de la part requeridora, i que si la informació sol·licitada es trobés sota la jurisdicció de la part requeridora, l’autoritat competent de la part requeridora podria obtenir-la d’acord amb la seva legislació interna o mitjançant la pràctica administrativa convencional i que tot això és de conformitat amb aquest Acord;

g) una declaració que certifiqui que la part requeridora ha esgotat tots els mitjans disponibles en el seu territori per obtenir la informació, excepte els que comportarien dificultats desproporcionades.

6. L'autoritat competent de la part requerida ha d'enviar la informació sol·licitada a la part requeridora tan aviat com sigui raonablement possible. A fi de garantir una resposta ràpida, l'autoritat competent de la part requerida ha de:

a) confirmar la recepció de la sol·licitud d'informació per escrit a l'autoritat competent de la part requeridora immediatament, i ha de notificar a l'autoritat competent de la part requeridora qualsevol mancança en la sol·licitud dins dels 60 dies de la recepció de la sol·licitud; i

b) si l'autoritat competent de la part requerida no pot obtenir ni proporcionar la informació dins dels 90 dies de la recepció de la sol·licitud, perquè sorgeixin obstacles que impedirien proporcionar la informació, o perquè es negui a proporcionar-la, n'ha d'informar immediatament la part requeridora explicant la raó per la qual no pot proporcionar la informació, la natura dels obstacles, o les raons de la denegació.

Article 6. Controls fiscals a l'estranger

1. Una part contractant pot permetre a representants de l'autoritat competent de l'altra part contractant d'entrar en el territori de la part referida en primer lloc per entrevistar persones i examinar els registres amb el consentiment escrit de les persones afectades. L'autoritat competent de la segona part contractant ha de notificar a l'autoritat competent de la de la primera part contractant el moment i el lloc de l'entrevista a les persones físiques concernides.

2. A petició de l'autoritat competent d'una de les parts contractants, l'autoritat competent de l'altra part contractant pot autoritzar els representants de l'autoritat competent de la primera part contractant a assistir a una inspecció fiscal en el territori de la segona part contractant.

3. Si s'atorga la petició prevista en l'apartat 2, l'autoritat competent de la part que dugui a terme la inspecció ha de notificar, al més aviat possible, a l'autoritat competent de l'altra part contractant el moment i el lloc de la inspecció, l'autoritat o la persona autoritzada per dur a terme la inspecció, i els procediments i les condicions necessàries per la primera part contractant per dur a terme la inspecció. Totes les decisions respecte al procés d'inspecció fiscal han d'estar fetes per la part que realitza la inspecció.

Article 7. Possibilitat de denegar una sol·licitud

1. La part requerida no està obligada a obtenir o subministrar informació que la part requeridora no seria capaç d'obtenir sota les seves pròpies lleis amb finalitats per a l'administració o l'execució de les seves pròpies lleis fiscals. L'autoritat competent de la

part requerida pot denegar l'assistència quan la sol·licitud no estigui formulada de conformitat amb aquest Acord.

2. Les disposicions d'aquest Acord no obliguen cap part contractant a proporcionar informació que pugui revelar secrets de caire comercial, empresarial, industrial o professional, ni procediments comercials. Excepte el que s'ha establert anteriorment, la informació descrita en l'apartat 4 de l'article 5 no serà considerada secret o procediment comercial pel simple fet que reuneixi els requisits establerts en aquest apartat.

3. Les disposicions d'aquest Acord no obliguen cap part contractant a obtenir o proporcionar informació que pugui revelar comunicacions confidencials entre un client i un advocat, un procurador o qualsevol altre representant legal autoritzat, si aquestes comunicacions:

a) es produeixen amb l'objectiu de sol·licitar o proporcionar assessorament legal, o

b) es produeixen per ser emprades en procediments legals existents o en previsió.

4. La part requerida pot denegar una sol·licitud d'informació quan el fet de revelar-la pugui ser contrari a l'orde públic.

5. Una sol·licitud d'informació no pot ser denegada pel fet que la reclamació fiscal que motiva la sol·licitud sigui objecte de litigi.

6. La part requerida pot denegar una sol·licitud d'informació si la part requeridora sol·licita la informació per aplicar o fer executar una disposició de la legislació fiscal de la part requeridora, o qualsevol obligació relativa, que discrimini un nacional de la part requerida respecte a un nacional de la part requeridora en les mateixes circumstàncies.

Article 8. Confidencialitat

Qualsevol informació proporcionada i rebuda per les autoritats competents de les parts contractants és tractada com a confidencial i únicament pot ser revelada a les persones o autoritats (inclosos tribunals i òrgans administratius) en la jurisdicció de la part contractant concernida per a la gestió o recaptació dels impostos o l'enjudiciament respecte dels impostos coberts per aquest Acord o la resolució de recursos en relació amb aquests impostos. Aquestes persones o autoritats només poden utilitzar aquesta informació per a aquests propòsits. Poden revelar la informació en actuacions públiques dels tribunals o en decisions judicials. La informació no pot ser revelada a cap altra persona o entitat o autoritat ni a cap altra jurisdicció sense el consentiment exprés de l'autoritat competent de la part requerida.

Article 9. Costes

Les parts contractants acorden el repartiment de les costes que derivin de l'assistència prestada.

Article 10. Desenvolupament

Les parts contractants prendran les mesures necessàries per complir i aplicar les disposicions d'aquest Acord i adequar-s'hi.

Article 11. Procediment d'amigable composició

1. Davant de qualsevol dificultat o dubte que sorgeixi entre les parts contractants pel que fa a l'aplicació o a la interpretació d'aquest Acord, les autoritats competents s'esforcen a resoldre la situació de mutu acord.

2. A banda dels acords previstos en l'apartat 1, les autoritats competents de les parts contractants poden decidir de mutu acord els procediments a seguir en els articles 5 i 6.

3. Les parts contractants procuren acordar, quan sigui necessari, altres formes d'arranjament de controvèrsies.

Article 12. Entrada en vigor

1. Els governs de cada part contractant han de notificar a l'altra part el compliment dels procediments exigits per la seva legislació necessaris per a l'entrada en vigor d'aquest Acord.

2. Aquest Acord entrarà en vigor trenta dies després de la data de recepció de la darrera d'aquestes notificacions i tindrà efecte:

- a. en matèria fiscal penal, a comptar d'aquesta data, i
- b. pel que fa a les altres qüestions previstes en l'article 1, en la mateixa data, però únicament pels períodes impositius que comencin en aquesta data o posteriorment o, en el cas que no hi hagi període impositiu, per totes les obligacions fiscals generades en aquesta data o posteriorment.

Article 13. Denúncia

1. Ambdós parts contractants poden denunciar aquest Acord mitjançant una notificació de denúncia per la via diplomàtica.

2. Aquesta denúncia esdevindrà efectiva el primer dia del mes següent a la fi del període de sis mesos a comptar de la data de recepció de la notificació de denúncia de l'altra part contractant.

3. Una part contractant que denuncia l'Acord segueix obligada per les disposicions de l'article 8 pel que fa a la informació obtinguda en aplicació d'aquest Acord.

A aquest efecte, els sotasignats, degudament autoritzats pels governs respectius, signen aquest Acord.

Madrid, el 23 d'octubre del 2014, fet en dos exemplars, en les llengües catalana, coreana i anglesa. Tots els textos són igualment feaents. En cas de divergència preval la interpretació de la llengua anglesa.

Pel Govern del Principat
d'Andorra

Pel Govern de la
República de Corea

Protocol

Pel que fa a l'article 9, "Costes":

a) Les costes ordinàries que derivin de donar resposta a una sol·licitud d'informació són a càrrec de la part contractant requerida. Aquestes costes ordinàries inclouen normalment les despeses administratives internes i les despeses externes menors.

b) Totes les costes no ordinàries són considerades extraordinàries i són assumides per la part contractant requeridora. Les costes extraordinàries inclouen, però no de manera limitada, les despeses següents:

- i. despeses raonables que derivin de terceres parts per dur a terme la recerca de la informació;
- ii. despeses raonables que derivin de terceres parts per copiar la documentació;
- iii. costes raonables que derivin dels serveis prestats per experts, intèrprets o traductors;
- iv. costes raonables que derivin de la tramesa de documentació a la part requeridora;
- v. costes judicials raonables de la part requerida que derivin d'una sol·licitud d'informació específica;
- vi. despeses raonables que derivin de declaracions jurades o testimonis.

c) En particular, l'autoritat competent de la part requerida ha de consultar prèviament l'autoritat competent de la part requeridora si el cost de proporcionar la informació en relació amb una demanda específica es preveu que sigui substancial.

A aquest efecte, els sotasignats, degudament autoritzats pels governs respectius, signen aquest Protocol.

Madrid, el 23 d'octubre del 2014, fet en dos exemplars, en les llengües catalana, coreana i anglesa. Tots els textos són igualment feaents. En cas de divergència preval la interpretació de la llengua anglesa.

Pel Govern del Principat
d'Andorra

Pel Govern de la
República de Corea

4- IMPULS I CONTROL DE L'ACCIÓ POLÍTICA DEL GOVERN

4.4.1 Preguntes

Edicte

La Sindicatura, en reunió tinguda el dia 29 de juny del 2015, ha examinat la pregunta amb resposta escrita del Govern presentada pel M. I. Sr. Ferran Costa Marimon, conseller general del Grup Parlamentari Liberal, per escrit de data 26 de juny del 2015, relativa a **la contractació d'un cap d'estudis per a l'Escola de Formació de Professions Esportives i de Muntanya** i d'acord amb els articles 18 i 129 del Reglament del Consell General ha acordat admetre-la a tràmit i ordenar la seva publicació, (Reg. Núm. 685).

Tot el que es fa públic per a general coneixement i efectes.

Casa de la Vall, 29 de juny del 2015

Vicenç Mateu Zamora
Síndic General

A la Sindicatura

El sotasignat, M. I. Ferran Costa Marimon, conseller general del Grup Parlamentari Liberal, per la present m'adreço a V.M.I.S., i d'acord amb el que disposa l'article 129 del capítol 4 del Reglament del Consell General, sol·licito una resposta escrita del Ministeri d'Educació i Ensenyament Superior en el millor termini, a **la pregunta relativa a la contractació d'un cap d'estudis per a l'Escola de Formació de Professions Esportives i de Muntanya**.

Al BOPA número 18 de l'any 2015 (del dia 11 de març de 2015) es publicà un edicte relatiu a la contractació d'un cap d'estudis per a l'Escola de Formació de Professions Esportives i de Muntanya.

Es pregunta

Quins criteris tècnics i pedagògics van justificar la creació d'aquest nou lloc de treball? Ja s'ha adjudicat aquesta plaça? En cas afirmatiu, quina és la persona designada i per què no s'ha publicat encara la resolució al BOPA?

Data: 26 de juny de 2015

Ferran Costa Marimon
Conseller general

Edicte

La Sindicatura, en reunió tinguda el dia 29 de juny del 2015, ha examinat la pregunta amb resposta escrita del Govern presentada pel M. I. Sr. Ferran Costa Marimon, conseller general del Grup Parlamentari Liberal, per escrit de data 26 de juny del 2015, relativa a **la repercussió econòmica de les estades esportives al Centre de Tecnificació d'Ordino** i d'acord amb els articles 18 i 129 del Reglament del Consell General ha acordat admetre-la a tràmit i ordenar la seva publicació, (Reg. Núm. 686).

Tot el que es fa públic per a general coneixement i efectes.

Casa de la Vall, 29 de juny del 2015

Vicenç Mateu Zamora
Síndic General

A la Sindicatura

El sotasignat, M. I. Ferran Costa Marimon, conseller general del Grup Parlamentari Liberal, per la present m'adreço a V.M.I.S., i d'acord amb el que disposa l'article 129 del capítol 4 del Reglament del Consell General, sol·licito una resposta escrita del Ministeri de Cultura, Joventut i Esports, en el millor termini, a **la pregunta relativa a la repercussió econòmica de les estades esportives al Centre de Tecnificació d'Ordino**.

A la pregunta amb resposta oral del Govern, presentada per mi mateix el passat 4 de maig del 2015, la M. I. Ministra Sra. Olga Gelabert va contestar durant la sessió ordinària del 14 de maig de 2015 que "l'impacte econòmic de les estades encara no he pogut aprofundir, però de seguida que tingui la xifra, em faré un plaer de poder-los-hi enviar". Vist que encara no he rebut cap informació al respecte.

Es pregunta

Quins ingressos van suposar les cinc estades estrangeres del 2011, les sis del 2012, les vuit del 2013 i les deu del 2014 i a quins clubs o entitats corresponien? De totes aquestes estades per part de clubs o entitats estrangeres, quantes d'elles van esdevenir per primer cop al país des del 2011 i quantes ja eren de clubs o entitats estrangeres que ja venien regularment al país amb antelació al 2011?

Aprofito l'avinentesa per testimoniar a la V.M.I.S. la meva més distingida consideració.

Data: 26 de juny de 2015

Ferran Costa Marimon
Conseller general

4.4.2 Respostes escrites

Edicte

El síndic general, d'acord amb les previsions de l'article 90 del Reglament del Consell General,

Disposa

Publicar la resposta del Govern a la pregunta formulada per la M. I. Sra. Carine Montaner Raynaud, consellera general del Grup Parlamentari Liberal, relativa a l'aprovació dels Estatuts del Col·legi Oficial de Podòlegs, publicada en el Butlletí del Consell General núm. 20/2015, de data 17 de juny.

Tot el que es fa públic per a general coneixement i efectes.

Casa de la Vall, 29 de juny del 2015

Vicenç Mateu Zamora

Síndic General

Ministeri de Justícia i Interior

Pregunta escrita al Govern (Reg. Núm. 625)

Pregunta escrita al Govern relativa a l'aprovació dels estatuts del Col·legi Oficial de Podòlegs. Registre d'entrada número 625, formulada per la M. I. Sra. Carine Montaner Raynaud, consellera general del Grup Parlamentari Liberal

Quan el Ministeri d'Interior aprovarà els Estatuts del Col·legi de Podòlegs? I quan la creació del Col·legi de podòlegs es presentarà davant del M. I. Consell?

L'article 15 del Decret legislatiu del 26 de febrer del 2014, de publicació del text refós de la Llei 6/2008, del 15 de maig, d'exercici de professions titulades i de col·legis i associacions professionals, preveu que la creació dels col·legis professionals s'ha de fer per llei i estableix els requisits que cal reunir a aquest efecte. Al mateix temps, l'article esmentat disposa que l'inici dels tràmits de creació d'un col·legi s'ha de sol·licitar al Govern tot adjuntant el projecte d'estatuts i, eventualment, les altres normes de funcionament intern del col·legi que es pretén crear, i que el Govern ha d'emetre un informe sobre el projecte d'estatuts, després d'haver-ne fet el control de legalitat i, en el supòsit que sigui positiu, ha de trametre al Consell General el projecte de llei de creació en el termini d'un mes, a comptar de la data d'emissió de l'informe esmentat.

Així, es desprèn de la redacció de l'article 15 que la creació d'un col·legi professional i l'aprovació dels seus estatuts no són dos actes aïllats sinó intrínsecament dependents l'un de l'altre, amb el benentès però que aquesta aprovació no pot tenir lloc fins que sigui vigent la Llei de creació del col·legi concernit.

En qualsevol cas, la primera sol·licitud de creació del Col·legi Oficial de Podòlegs d'Andorra i el corresponent projecte inicial d'estatuts van ser presentats al Govern el 30 de març del 2009 (Exp. núm. 75962/2009 amb registre núm. 681016). No obstant això, en data 7 de juny del 2011 fou presentada una nova sol·licitud de creació del col·legi i un nou projecte d'estatuts (Exp. núm. 113534/2011 amb registre núm. 906272).

A partir d'aquí, la confluència de diferents modificacions legislatives van motivar la lentitud i el retard considerables en el procés que ens ocupa, atès que el control de legalitat exigí successives modificacions del projecte d'estatuts per adaptar-los, primer, a la Llei 6/2008, del 15 de maig, d'exercici de professions liberals i de col·legis i associacions professionals, i, posteriorment, a les successives modificacions introduïdes per la disposició addicional primera de la Llei 10/2012, del 21 de juny, d'inversió estrangera al Principat d'Andorra, i per la Llei 26/2013, del 19 de desembre, de modificació de la Llei 6/2008.

A més, el Ministeri de Justícia i Interior va proposar entretant diverses modificacions del projecte d'estatuts amb l'objectiu d'ajustar-los definitivament a dret, a les quals els sol·licitants van donar resposta en ocasions de forma parcial o demorada en el temps, de forma que el procés no va concloure fins la presentació, el 26 de gener del 2015, dels estatuts plenament adaptats al Decret legislatiu del 26 de febrer del 2014, en una data però en què el Consell General ja estava dissolt i el Govern estava en funcions i, per tant, era impossible aprovar el Projecte de llei de creació del Col·legi Oficial de Podòlegs d'Andorra

Tanmateix, un cop ja s'ha constituït de nou el Consell General, el Govern va aprovar el passat 17 de juny del 2015, a proposta meua, el Projecte de llei de creació del Col·legi Oficial de Podòlegs d'Andorra, el qual s'ha remès al Consell General per a la seva tramitació parlamentària, juntament amb la memòria corresponent i l'informe positiu en què es constata la legalitat del projecte d'estatuts presentat, tot plegat d'acord amb l'article 15 del Decret legislatiu del 26 de febrer del 2014 al qual s'ha fet al·lusió precedentment. I, en cas que el Consell General tingui a bé aprovar el Projecte de llei, d'acord amb les disposicions transitòries primera i

segona del mateix, caldrà que en el termini de sis mesos des de l'entrada en vigor del mateix, l'assemblea constituent del Col·legi Oficial de Podòlegs d'Andorra n'aprovi els estatuts definitius i els remeti al Registre de Professionals Titulats, Col·legis i Associacions Professionals, adscrit al Ministeri de Justícia i Interior, per a la seva inscripció i publicació.

5- ALTRA INFORMACIÓ

5.1 Acords, resolucions i comunicacions dels òrgans de la Cambra

Edicte

La Comissió Permanent, en la seva reunió del dia 29 de juny del 2015, exercint les competències que li atribueix el Reglament del Consell General, ha acordat a demanda del M. I. Sr. Josep Majoral Obiols, president de la Comissió Legislativa d'Economia, autoritzar la celebració d'una sessió extraordinària de la comissió el dia 2 de juliol del 2015, a les 11.00h, amb l'ordre del dia següent:

Punt Únic: Compareixença, a demanda de la Comissió, del M. I. Sr. Jordi Alcobé Font, ministre d'Administració Pública, Transports i Telecomunicacions, per informar dels objectius i les actuacions que s'impulsaran des del seu Ministeri que afecten la Comissió Legislativa d'Economia.

Tot el que es fa públic per a general coneixement i efectes.

Casa de la Vall, 29 de juny del 2015

Vicenç Mateu Zamora
Síndic General

Edicte

La Comissió Permanent, en la seva reunió del dia 29 de juny del 2015, exercint les competències que li atribueix el Reglament del Consell General, ha acordat a demanda del M. I. Sr. Josep Majoral Obiols, president de la Comissió Legislativa d'Economia, autoritzar la celebració d'una sessió extraordinària de la comissió el dia 23 de juliol del 2015, a les 11.00h, amb l'ordre del dia següent:

Punt Únic: Compareixença, a demanda de la Comissió, del M. I. Sr. Francesc Camp Torres, ministre de Turisme i Comerç, per informar de l'activitat i les línies d'actuació dels Departaments de Turisme i Comerç.

Tot el que es fa públic per a general coneixement i efectes.

Casa de la Vall, 29 de juny del 2015

Vicenç Mateu Zamora
Síndic General

Edicte

La Comissió Permanent, en la seva reunió del dia 29 de juny del 2015, exercint les competències que li atribueix el Reglament del Consell General, ha acordat a demanda de la M. I. Sra. Sílvia Eloïsa Bonet Perot, presidenta de la Comissió Legislativa d'Afers Socials, autoritzar la celebració d'una sessió extraordinària de la comissió el dia 21 de juliol del 2015, a les 15.30h, amb l'ordre del dia següent:

Punt Únic: Compareixença, de la M. I. Sra. M. Rosa Ferrer Obiols, ministra de Salut, Afers Socials i Ocupació, per informar sobre les prioritats del Ministeri en matèria d'afers socials.

Tot el que es fa públic per a general coneixement i efectes.

Casa de la Vall, 29 de juny del 2015

Vicenç Mateu Zamora
Síndic General

Edicte

La Comissió Permanent, en la seva reunió del dia 29 de juny del 2015, exercint les competències que li atribueix el Reglament del Consell General, ha acordat a demanda del M. I. Sr. Carles Enseñat Reig, president de la Comissió Legislativa de Política Exterior, autoritzar la celebració d'una sessió extraordinària de la comissió el dia 21 de juliol del 2015, a les 16.00h, amb l'ordre del dia següent:

1. Compareixença, a demanda de la Comissió, del M. I. Sr. Gilbert Saboya Sunyé, ministre d'Afers Exteriors, per informar sobre la negociació amb la Unió Europea.

2. Altres qüestions d'interès.

Tot el que es fa públic per a general coneixement i efectes.

Casa de la Vall, 29 de juny del 2015

Vicenç Mateu Zamora
Síndic General

Edicte

La Comissió Permanent, en la seva reunió del dia 29 de juny del 2015, exercint les competències que li atribueix el Reglament del Consell General, ha acordat a demanda del M. I. Sr. Ladislau Baró Solà, president de la Comissió especial de vigilància i prevenció de risc per a l'estabilitat financera, autoritzar la celebració de diverses sessions extraordinàries de la referida comissió especial durant el proper mes de juliol, amb els ordres del dia següents:

1. Establiment del reglament intern de funcionament de la comissió.
2. Establiment del calendari de compareixences per al mes de juliol del 2015.
3. Compareixences de diversos organismes relacionats amb el sector financer.
4. Altres qüestions d'interès per la comissió.

Tot el que es fa públic per a general coneixement i efectes.

Casa de la Vall, 29 de juny del 2015

Vicenç Mateu Zamora
Síndic General

Edicte

La Comissió Permanent, en la seva reunió del dia 29 de juny del 2015, exercint les competències que li atribueix el Reglament del Consell General, ha acordat a demanda del M. I. Sr. Ferran Costa Marimon, president de la Comissió Legislativa d'Educació, Recerca, Cultura i Esports, autoritzar la celebració d'una sessió extraordinària de la comissió el dia 14 de juliol del 2015, a les 15.30h, amb l'ordre del dia següent:

Punt Únic: Compareixença, a iniciativa pròpia, del M. I. Sr. Èric Jover Comas, ministre d'Educació i Ensenyament Superior, per informar sobre les principals actuacions del ministeri durant aquesta legislatura.

Tot el que es fa públic per a general coneixement i efectes.

Casa de la Vall, 29 de juny del 2015

Vicenç Mateu Zamora
Síndic General

5.2 Convocatòries

Avís

El proper dia 2 de juliol del 2015, dijous, a les 11.00h, se celebrarà a la sala de reunions públiques de la planta -3 del nou edifici del Consell General, una sessió informativa pública del M. I. Sr. Jordi Alcobé Font, ministre d'Administració Pública, Transports i Telecomunicacions, davant de la Comissió Legislativa d'Economia, amb l'ordre del dia següent:

Punt Únic: Compareixença, a demanda de la Comissió, del M. I. Sr. Jordi Alcobé Font, ministre d'Administració Pública, Transports i Telecomunicacions, per informar dels objectius i les actuacions que s'impulsaran des del seu Ministeri que afecten la Comissió legislativa d'Economia.

Tot el que es fa públic per a general coneixement i efectes.

Casa de la Vall, 29 de juny del 2015

Vicenç Mateu Zamora
Síndic General

Avís

El proper dia 23 de juliol del 2015, dijous, a les 11.00h, se celebrarà a la sala de reunions públiques de la planta -3 del nou edifici del Consell General, una sessió informativa pública del M. I. Sr. Francesc Camp Torres, ministre de Turisme i Comerç, davant de la Comissió Legislativa d'Economia, amb l'ordre del dia següent:

Punt Únic: Compareixença, a demanda de la Comissió, del M. I. Sr. Francesc Camp Torres, ministre de Turisme i Comerç, per informar de l'activitat i les línies d'actuació dels Departaments de Turisme i Comerç.

Tot el que es fa públic per a general coneixement i efectes.

Casa de la Vall, 29 de juny del 2015

Vicenç Mateu Zamora
Síndic General

Butlletí del Consell General